|  |  |
| --- | --- |
| **P O O B L A S T I L O** | V O L L M A C H T |
| **Janez Novak**, Slovenska cesta 100, 1000 Ljubljana, Slovenija („***pooblastitelj***“), | **Janez Novak**, Slovenska cesta 100, 1000 Ljubljana, Slowenien („***der Vollmachtgeber***“), |
| **pooblašča** | **bevollmächtigt** |
| ***Odvetniško pisarno Leskovec, d.o.o.****, Slovenska cesta 27, 1000 Ljubljana, matična št. 3745414000 (v nadaljevanju: »****pooblaščenec****«)* | *die* ***Rechtsanwaltskanzlei Leskovec, GmbH****, Slovenska cesta 27, 1000 Ljubljana, Matrikelnummer 3745414000 (im Folgenden: »****der Bevollmächtigte****«),* |
| da *pooblastitelja* zastopa v vseh pravnih stvareh, sodnih in izvensodnih postopkih ter pred vsemi organi v Republiki Sloveniji, in v ta namen opravi vsa potrebna dejanja. | zur Vertretung des *Vollmachtgebers* in allen rechtlichen Sachen, streitigen und außerstreitigen Verfahren und vor allen Organen in der Republik Slowenien, und für alle erforderlichen Handlungen diesbezüglich. |
| Na podlagi tega pooblastila se *pooblastitelj* zavezuje, da bo priznal vse delo navedenega odvetnika za pravno veljavno. | Aufgrund der erteilten Vollmacht verpflichtet sich der *Vollmachtgeber*, die Handlungen des genannten Bevollmächtigten als rechtsgültig anzuerkennen. |
| Pri zastopanju *pooblastitelja* lahko odvetnika Vida Leskovca in odvetnico Polono Bregar nadomeščajo odvetnik, zaposlen v isti odvetniški pisarni oz. družbi, in v mejah zakona odvetniški kandidat ali odvetniški pripravnik, ki je zaposlen v isti odvetniški pisarni oz. družbi. Pooblaščenec lahko za zastopanje pooblašča naprej druge, zunanje, odvetnike.  Za reševanje vseh sporov, ki utegnejo nastati iz tega pooblastilnega razmerja se *pooblastitelj* in pooblaščenec dogovorita za pristojnost sodišča odvisno od sedeža pooblaščenca. Za presojo pravnega razmerja se uporablja slovensko pravo. | Bei Vertretung des Vollmachtgebers können als Vertretung für Anwalt Vid Leskovec und Anwältin Polona Bregar der Anwalt, die in der gleichen Anwaltskanzlei bzw. Gesellschaft angestellt ist, und im Rahmen des Gesetzes der Anwaltskandidat oder Anwaltspraktikant, der in der gleichen Anwaltskanzlei bzw. Gesellschaft angestellt ist, dienen. Der Bevollmächtigte kann andere, externe, Rechtsanwälte weiter bevollmächtigen.  Für die Beilegung aller Streitigkeiten, die aus diesem Vollmachtverhältnis entstehen können, vereinbaren der *Vollmachtgeber* und der Bevollmächtigte die Zuständigkeit des Gerichtes in Abhängigkeit vom Kanzleisitz des Bevollmächtigten. Auf dieses Rechtsverhältnis wird slowenisches Recht angewandt. |
| V primeru dvoma oz. nejasnosti pri razlagi tega pooblastila prevlada besedilo v slovenskem jeziku. | Im Fall von Zweifeln oder Unklarheiten bei der Auslegung dieser Vollmacht ist der Wortlaut in slowenischer Sprache ausschlaggebend. |
| Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Janez Novak** | Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Janze Novak** |
|  |  |